



## Ġabra tal-ġurisprudenza

SENTENZA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (Awla Manja)

6 ta' Novembru 2012\*

“Appell — Koncentrazzjonijiet ta' imprizi fis-suq tal-pubblikazzjoni tal-kotba — Regolament (KEE) Nru 4064/89 — Ftehim ta' holding — Motivi ineffettivi”

Fil-Kawża C-551/10 P,

li għandha bħala suġġett appell skont l-Artikolu 56 tal-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, ipprezentat fl-24 ta' Novembru 2010,

**Éditions Odile Jacob SAS**, stabbilita f'Parigi (Franza), irrappreżentata minn O. Fréget, M. Struys, M. Potel u L. Eskenazi, avukati,

appellanti,

il-partijiet l-oħra fil-kawża li huma:

**Il-Kummissjoni Ewropea**, irrappreżentata minn A. Bouquet, O. Beynet u S. Noë, bħala aġenti, b'indirizz għan-notifika fil-Lussemburgu,

konvenuta fl-ewwel istanza,

**Lagardère SCA**, stabbilita f'Parigi, irrappreżentata minn A. Winckler, F. de Bure u J.-B. Pinçon, avukati,

intervenjenti fl-ewwel istanza,

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (Awla Manja),

komposta minn V Skouris, President, K. Lenaerts, viċi-president, A. Tizzano, R. Silva de Lapuerta, A. Rosas, M. Berger u E. Jarašiūnas, presidenti tal-Awla, E. Juhász (relatur), J. C. Bonichot, A. Prechal u C. G. Fernlund, Imħallfin,

Avukat Ġenerali: J. Mazák,

Reġistratur: R. Şereş, Amministratur,

wara li rat il-proċedura bil-miktub u wara s-seduta tat-13 ta' Diċembru 2011,

wara li semgħet il-konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali, ipprezentati fis-seduta tas-6 ta' Marzu 2012,

tagħti l-preżenti

\* Lingwa tal-kawża: il-Franciz.

## Sentenza

- 1 Permezz tal-appell tagħha, Éditions Odile Jacob SAS (iktar 'il quddiem "Odile Jacob") titlob l-annullament tas-sentenza tal-Qorti Ġenerali tal-Unjoni Ewropea, tat-13 ta' Settembru 2010, Éditions Jacob vs Il-Kummissjoni (T-279/04, iktar 'il quddiem is-"sentenza appellata"), li permezz tagħha din tal-aħħar każdet ir-rikors tagħha għall-annullament tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/422/KE, tas-7 ta' Jannar 2004, li tiddikjara konċentrazzjoni kompatibbli mas-suq komuni u mal-funzjonament tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (Każ Nru COMP/M.2978 - Lagardère/Natexis/VUP), ippubblikata fil-forma ta' sintezi fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* tat-28 ta' April 2004 (ĠU L 125, p. 54, iktar 'il quddiem id-"deċiżjoni kkontestata").
- 2 Permezz tad-deċiżjoni kkontestata, il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej awtorizzat l-akkwist minn Lagardère SCA (iktar 'il quddiem "Lagardère"), permezz ta' Natexis Banques Populaires SA (iktar 'il quddiem "NBP") u s-sussidjarji tagħha Segex SARL (iktar 'il quddiem "Segex"), Ecrinvest 4 SA (iktar 'il quddiem "Ecrinvest 4") kif ukoll permezz ta' Investima 10 SAS (iktar 'il quddiem "Investima 10"), tal-assi tal-pubblikazzjoni ta' Vivendi Universal Publishing SA (iktar 'il quddiem "VUP"), b'riżerva għall-osservanza sħiħa minn Lagardère tal-impenji tagħha, li jinsabu fl-Anness II ta' dik id-deċiżjoni.
- 3 Dik il-kawża tiffirma parti minn lista ta' kawżi ppreżentati mill-partecipanti differenti involuti fil-bejgħ tal-assi tal-pubblikazzjoni li huma proprjetà ta' VUP u li ġew ċeduti lil Lagardère u lil Wendel Investissement SA (iktar 'il quddiem "Wendel Investissement"), li minnhom irriżultat il-kawża li tat lok għas-sentenza tat-28 ta' Ġunju 2012, Il-Kummissjoni vs Éditions Odile Jacob (C-404/10 P), relatata mal-aċċess għad-dokumenti matul il-proċedura ta' kontroll tal-konċentrazzjonijiet inkwistjoni, u l-Kawżi magħquda C-553/10 P u C-554/10 P, li s-sentenza tagħhom qiegħda tingħata fl-istess jum, li tirrigwarda l-approvazzjoni ta' Wendel Investissement bħala akkwirenti ta' parti mill-assi ċeduti, li taw lok għas-sentenza tas-6 ta' Novembru 2012, Il-Kummissjoni u Lagardère vs Éditions Odile Jacob (C-553/10 P u C-554/10 P).

### Il-kuntest ġuridiku

- 4 L-Artikolu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4064/89, tal-21 ta' Diċembru 1989, dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn impriżi (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 8, Vol. 1, p. 31), kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1310/97, tat-30 ta' Ġunju 1997 (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 8, Vol. 1, p. 164, iktar 'il quddiem ir-"Regolament Nru 4064/89"), intitolat "Assessjar [Evalwazzjoni] tal-konċentrazzjonijiet", jipprovdi:

"1. Konċentrazzjonijiet fl-ambitu ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu assessjati [evalwati] skond id-dispożizzjonijiet li ġejjin bil-ħsieb li jkun stabbilit jekk kinux kompatibbli mas-suq komuni.

Meta tagħmel dan l-assessjar [din l-evalwazzjoni], il-Kummissjoni għandha tqis:

- a) il-bżonn li tipprizerva u tiżviluppa kompetizzjoni effettiva fis-suq komuni bil-ħsieb, fost affarijiet oħra, ta' l-istruttura tas-swieq kollha kkonċernati u l-kompetizzjoni attwali jew potenzjali minn impriżi oħra fil-Komunità jew barra mill-Komunità;
- b) il-posizzjoni fis-suq ta' l-impriżi kkonċernati u l-qawwa ekonomika u finanzjarja tagħhom, l-alternattivi disponibbli għall-fornituri u l-utenti tagħhom, l-aċċess tagħhom għal provvisti u swieq, kull ostakli ġuridiċi jew impedimenti oħra għal xejriet ta' dħul, provvista u domanda għall-oġġetti jew servizzi rilevanti, l-interessi tal-konsumaturi intermedjarji u finali, u l-iżvilupp ta' progress tekniku u ekonomiku basta li jkun ta' vantaġġ għall-konsumatur u ma johloqx tfixkil għall-kompetizzjoni.

2. Konċentrazzjoni li ma tohloqx jew li ma ssaħħaħx posizzjoni dominanti li b'riżultat ta' dan tiġi mfixkla sew il-kompetizzjoni effettiva fis-suq komuni jew f'xi parti sostanzjali tiegħu tiġi dikjarata kumpatibbli mas-suq komuni.

3. Konċentrazzjoni li tohloq jew issaħħaħ posizzjoni dominanti li b'riżultat tagħha l-kompetizzjoni effettiva tiġi mfixkla sew fis-suq komuni jew f'xi parti kbira minnu għandha tiġi dikjarata mhix kumpatibbli mas-suq komuni.

[...]"

5 L-Artikolu 3 tar-Regolament Nru 4064/89, intitolat "Tifsira ta' Konċentrazzjoni", jipprovdi:

"1. Konċentrazzjoni għandha tiġi meqjusa li teżisti meta:

(a) żewġ imprizi jew aktar li qabel kienu indipendenti jingħaqdu, jew

(b) persuna jew persuni li jkunu diġà qed jikkontrollaw millinqas impriża waħda, jew

— impriża jew imprizi

jiksbu, kemm jekk b'xiri ta' titoli jew assi, b'kuntratt jew b'xi mezz ieħor, kontroll dirett jew indirett ta' impriża waħda jew aktar jew xi partijiet minn dawn l-imprizi.

[...]

3. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, kontroll għandu jkun magħmul minn drittijiet, kuntratti jew kull mezz oħra li, jew separatament jew flimkien u f'kunsiderazzjoni tal-fatti jew tal-liġi involuta, jagħtu l-possibbiltà ta' tħaddim ta' influwenza decisiva lil xi impriża, b'mod partikolari permezz ta':

(a) dritt ta' proprjetà fuq jew dritt ta' użu mill-assi kollha jew minn parti mill-assi ta' impriża;

(b) drittijiet jew kuntratti li jikkonferixxu influwenza decisiva fuq il-komposizzjoni, l-votazzjoni jew id-deċiżjonijiet ta' l-organi ta' impriża.

4. Kontroll jinkiseb minn persuni jew imprizi li:

a) ikollhom id-drittijiet jew ikunu intitolati għal drittijiet skond il-kuntratti konċernati;

b) waqt li ma jkollhomx drittijiet bħal dawn jew li ma jkunux intitolati għal drittijiet skond dawn il-kuntratti, għandhom is-setgħa jeżerċitaw id-drittijiet li joħorġu minnhom.

5. Ma jistax ikun ikkunsidrat li teżisti konċentrazzjoni meta:

a) istituzzjonijiet ta' kreditu jew istituzzjonijiet finanzjarji oħra jew kumpaniji ta' assigurazzjoni, li l-attivitajiet normali tagħhom jinkludu transazzjonijiet u negozju ta' titoli akkont tagħhom jew akkont ta' oħrajn, ikollhom fidejhom fuq bażi temporanja titoli li jkunu kisbu f'impriża bil-ħsieb li jerrgħu jinbiegħu, bil-kondizzjoni li ma jeżerċitawx id-dritt tal-vot tagħhom fir-rigward ta' dawk it-titoli bil-ħsieb li tkun determinata l-imġiba kompetittiva ta' dik l-impriża jew bil-kondizzjoni li jeżerċitaw dawk id-drittijiet għall-vot biss biex ihejju l-bejgħ ta' l-impriża jew ta' xi parti minnha jew ta' l-assi tagħha jew il-bejgħ ta' dawk it-titoli u li kull bejgħ bħal dan isir fi żmien sena mill-akkwist; dak il-perjodu jista' jiġi mtawwal mill-Kummissjoni fuq talba meta istituzzjonijiet jew kumpaniji bħal dawn jiġġustifikaw il-fatt li l-bejgħ ma setax raġonevolment isir fiż-żmien li jkun ingħata;

[...]"

- 6 L-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament, intitolat “Notifikazzjoni minn qabel ta' konċentrazzjonijiet”, jiddikjara:

“1. Konċentrazzjonijiet b'dimensjoni Komunitarja kif imsemmija f'dan ir-Regolament għandhom ikunu notifikati lill-Kummissjoni mhux aktar tard minn ġimgħa wara l-konklużjoni tal-ftehim, jew wara l-avviż ta' offerta pubblika, jew l-akkwist ta' interess ta' kontroll. Dik il-ġimgħa tibda meta jsehh l-ewwel wieħed minn dawk l-avvenimenti.

2. Konċentrazzjoni magħmula minn għaqda fis-sens ta' l-Artikolu 3(1)(a) jew minn akkwist ta' kontroll flimkien fis-sens ta' l-Artikolu 3(1)(b) għandha tiġi notifikata mill-partijiet flimkien li jiffurmaw l-għaqda jew minn dawk li jakkwistaw il-kontroll flimkien skond il-każ. Fil-każi l-oħra kollha, n-notifikazzjoni għandha ssir mill-persuna jew impriża li tkun akkwistat il-kontroll ta' impriża jew impriži waħda, jew xi partijiet minnhom.

[...]”

- 7 Skont l-Artikolu 6 tal-imsemmi regolament, intitolat “Eżami tan-notifikazzjoni u l-bidu ta' proċedura”:

“1. Il-Kummissjoni għandha teżamina n-notifikazzjoni malli tirċevieha.

- a) Meta tikkonkludi li l-konċentrazzjoni notifikata ma taqax fl-ambitu ta' dan ir-Regolament, għandha tirreġistra dan permezz ta' deċiżjoni.
- b) Meta ssib li konċentrazzjoni notifikata, għalkemm taqa' fl-ambitu ta' dan ir-Regolament, ma tohloqx dubbi serji dwar il-kompatibbiltà mas-suq komuni, għandha tiddeċiedi biex ma tmurx kontra tagħha tiddikjara li hi kompatibbli mas-suq komuni. [...].

Id-deċiżjoni li tiddikjara l-konċentrazzjoni kompatibbli għandha wkoll tkopri restrizzjonijiet direttament relatati u neċessarji għall-implementazzjoni tal-konċentrazzjoni.

- c) Mingħajr preġudizzju għal paragrafu 2, fejn il-Kummissjoni ssib li l-konċentrazzjoni nnotifikata taqa' taht l-iskop ta' dan ir-Regolament u tohloq dubbji serji dwar il-kompatibilità fis-suq komuni, hija għandha tiddeċiedi li tibda proċeduri.”

2. “Fejn il-Kummissjoni ssib li, wara modifiki mill-impriži kkonċernati, konċentrazzjoni notifikata m'għadhiex tqajjem dubbji serji skond il-ftehim ta' paragrafu 1(c), tista' tiddeċiedi li tiddikjara l-konċentrazzjoni kompatibbli mas-suq komuni skond il-paragrafu 1(b).

Il-Kummissjoni tista' żżid mad-deċiżjoni tagħha taht paragrafu 1(b) kundizzjonijiet u obligazzjonijiet maħsuba sabiex jassiguraw li l-impriži kkonċernati josservaw l-wegħdiet li huma għamli vis-à-vis l-Kummissjoni b'għan li jagħmlu l-konċentrazzjoni kompatibbli mas-suq komuni.”

[...]”

- 8 L-Artikolu 7 tal-istess regolament, intitolat “Sospensjoni ta' konċentrazzjonijiet”, jipprovdi:

“1. Konċentrazzjoni kif definita fl-Artikolu 1 m'għandhiex tiegħu effett kemm qabel ma tkun notifikata u sakemm hija tkun iddikjarata kompatibbli mas-suq komuni skont deċiżjoni taht l-Artikolu 6(1)(b) jew l-Artikolu 8(2) jew fuq bażi ta' presunzjoni skont l-Artikolu 10(6).

[...]

5. Il-validità ta' kull transazzjoni esegwita b'kontravvenzjoni għal paragrafu 1 għandha tkun dipendenti fuq deċiżjoni skont l-Artikolu 6(1)(b) jew l-Artikolu 8(2) jew (3) jew fuq presunzjoni skont l-Artikolu 10(6).

[...]"

9 L-Artikolu 8 tar-Regolament Nru 4064/89, intitolat "Setgħat ta' deċiżjoni mill-Kummissjoni", jiddikjara:

"[...]

2. Fejn il-Kummissjoni ssib li, wara modifika mill-impriżi kkonċernati jekk neċessarju, koncentrazzjoni notifikata tissodisfa l-kriterju mpost bl-Artikolu 2(2) u, fil-kazijiet msemmija fl-Artikolu 2(4), il-kriterji mposti bl-Artikolu 85(3) tat-Trattat [KE], hija għandha toħroġ deċiżjoni fejn tiddikjara l-konċentrazzjoni kompatibbli mas-suq komuni.

Hija tista żżid mad-deċiżjoni kondizzjonijiet u obligazzjonijiet maħsuba sabiex jassiguraw li l-impriżi kkonċernati josservaw l-wegħdiet li huma għamlu vis-à-vis l-Kummissjoni b'għan li jagħmlu l-konċentrazzjoni kompatibbli mas-suq komuni. Id-deċiżjoni li tiddikjara l-konċentrazzjoni kompatibbli għandha tkopri wkoll restrizzjonijiet direttament relatati u neċessarji għall-implementazzjoni tal-konċentrazzjoni.

3. Fejn il-Kummissjoni ssib li konċentrazzjoni tissodisfa l-kriterju definit fl-Artikolu 2(3) jew, fil-kazijiet imsemmija fl-Artikolu 2(4), ma' tissodisfax il-kriterji mposti bl-Artikolu 85(3) tat-Trattat, hija għandha toħroġ deċiżjoni fejn tiddikjara li l-konċentrazzjoni hija inkompatibbli mas-suq komuni.

4. Meta konċentrazzjoni tkun diġà implimentata, il-Kummissjoni tista', b'deċiżjoni skond il-paragrafu 3 jew b'deċiżjoni għaliha, teħtieġ li l-impriżi jew assi miġjuba flimkien jiġu separati jew li jintemm il-kontroll kongunt jew kull azzjoni oħra li tista' tkun xierqa biex jerga' jkun hemm kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni effettiva.

5. Il-Kummissjoni tista' thassar id-deċiżjoni li tkun ħadet skond il-paragrafu 2 meta:

a) id-dikjarazzjoni ta' inkompatibilità hija bażata fuq informazzjoni mhux korretta li għaliha hija responsabbli waħda mill-impriżi kkonċernati jew li tkun inkisbet b'qerq, jew

b) l-impriżi kkonċernati jkunu kisru xi obbligu meħmuż mad-deċiżjoni.

6. Fil-kazi msemmija fil-paragrafu 5, il-Kummissjoni tista' tieħu deċiżjoni skont il-paragrafu 3, mingħajr ma tkun marbuta biż-żmien imsemmi fl-Artikolu 10(3)."

10 L-Artikolu 10 ta' dak ir-regolament, intitolat "Limiti ta' żmien dwar il-bidu ta' proċedimenti u deċiżjonijiet", jipprovdi:

"[...]

2. Deċiżjonijiet skont l-Artikolu 8(2) dwar konċentrazzjonijiet notifikati għandhom jittieħdu malli jkun jidher li d-dubbi serji msemmija fl-Artikolu 6(1)(ċ) ikunu tneħħew, partikolarment b'riżultat ta' tibdiliet magħmula mill-konċentrazzjonijiet kkonċernati, u l-aktar tard saż-żmien stabbilit fil-paragrafu 3.

3. Bla ħsara għall-Artikolu 8(6), deċiżjonijiet skont l-Artikolu 8(3) dwar konċentrazzjonijiet notifikati għandhom jittieħdu mhux aktar tard minn erba' xhur mid-data li jkunu nb dew il-proċedimenti.

4. Il-perjodi stabbiliti fil-paragrafi 1 u 3 ma għandhomx jibdeu jgħoddu f'każijiet eċċezzjonali fejn, minhabba ċirkostanzi li għalihom hija responsabbli waħda mill-impriżi involuta fil-konċentrazzjoni, l-Kummissjoni kellha titlob informazzjoni b'deċiżjoni skont l-Artikolu 11 jew kellha titlob spezzjoni permezz ta' deċiżjoni skont l-Artikolu 13.

[...]

6. Meta l-Kummissjoni ma tkunx ħadet deċiżjoni skond l-Artikolu 6(1)(b) jew (ċ) jew l-Artikolu 8(2) jew (3) fiż-żminijiet stabbiliti fil-paragrafi 1 u 3 rispettivament, il-konċentrazzjoni għandha tiġi meqjusa kompatibbli mas-suq komuni, bla ħsara għall-Artikolu 9.”

11 L-Artikolu 14 tal-imsemmi regolament, intitolat “Multi”, jipprovdi:

“1. Il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni twaħħal lill-persuni msemmija fl-Artikolu 3(1)(b), impriżi jew assoċjazzjonijiet ta' impriżi multi minn ECU 1 000 sa 50 000 meta bil-ħsieb jew traskuraġni:

- a) jonqsu milli jinnotifikaw konċentrazzjoni skond l-Artikolu 4;
- b) jagħtu informazzjoni mhux korretta jew qarrieqa f'notifikazzjoni skont l-Artikolu 4;

[...]

2. Il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni twaħħal multi ta' mhux aktar minn 10 % tal-valur tal-bejgħ kollu ta' l-impriżi konċernati fis-sens ta' l-Artikolu 5 lil persuni jew impriżi konċernati meta, jew bil-ħsieb jew bi traskuraġni, huma:

- a) jonqsu milli jikkonformaw ma' xi obbligu impost b'deċiżjoni skont l-Artikolu 7(4) jew 8(2), it-tieni subparagrafu;
- b) idahhlu fis-seħħ konċentrazzjoni bi ksur tal-Artikolu 7(1) jew jinjoraw deċiżjoni meħuda skont l-Artikolu 7(2);
- ċ) idahhlu fis-seħħ konċentrazzjoni dikjarata inkompatibbli mas-suq komuni b'deċiżjoni skond l-Artikolu 8(3) jew ma jiddux il-miżuri ordnati b'deċiżjoni skont l-Artikolu 8(4).

[...]”

### **Il-fatti li wasslu għall-kawża**

12 Il-fatti li wasslu għall-kawża, kif esposti fil-punti 10 sa 59 tas-sentenza appellata, huma s-segwenti:

“10 Fil-25 ta' Settembru 2002, [Vivendi Universal SA (iktar 'il quddiem 'Vivendi Universal')] iddeċidiet li ċċedi l-assi ta' pubblikazzjoni miżmuma fl-Ewropa mis-sussidjara tagħha VUP.

11 Lagardère kkandidat ruħha għall-akkwist ta' dawn l-assi, li kienu jikkonsistu f'ishma u f'assi ta' direzzjoni ta' VUP (iktar 'il quddiem l-'assi mmirati').

12 Madankollu rriżulta li l-kalendarju ta' ċessjoni stabbilit minn [Vivendi Universal], li xtaqet teżegwixxi l-bejgħ u tircievi l-prezz fl-iqsar żmien possibbli, ma kienx kompatibbli maż-żmien neċessarju għall-ikkompletar tal-formalitajiet meħtieġa għall-awtorizzazzjoni minn qabel ta' dan il-proġett ta' akkwist mill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni.



- 13 Għaldaqstant Lagardère talbet lil [NBP] biex tieġu azzjoni flokha, u permezz ta' waħda mis-sussidjarji tagħha kkostitwita bil-għan li takkwista l-assi mmirati mill-VUP, żzommhom proviżorjament u biex tbigħhom lil Lagardère ladarba din tal-aħħar tkun kisbet l-awtorizzazzjoni għall-proġett ta' akkwist tal-assi mmirati.
- 14 Wara li Lagardère impenjat ruħha fir-rigward ta' NBP li tassumi r-riskji kollha marbuta mat-tranzazzjonijiet intizi sabiex tiġi eżegwita l-koncentrazzjoni prevista u li tikkumpensa lil NBP għal kull ħsara, din tal-aħħar aċċettati t-talba ta' Lagardère, permezz ta' ittra tat-8 ta' Ottubru 2002.
- 15 Lagardère u NBP ipprezentaw il-kundizzjonijiet principali tal-akkwist tal-assi mmirati minn NBP lill-Kummissjoni [...], li approvathom.
- 16 Fl-14 ta' Ottubru 2002, NBP u Lagardère iffirmapw ftehim intitolat 'Ftehim NBP/Groupe Lagardère relativ għal VUP', li t-titolu I, 'Strutturi tal-akkwist' ('HOLDCO'), kien jinkludi l-klawżoli li ġejjin:

Għan esklużiv	Akkwist mingħand [Vivendi Universal], żamma u ċessjoni tal-attivitajiet ta' VUP [...]
Finanzjament ta' HOLDCO minn NBP	100 % tal-prezz tal-akkwist tal-assi [immirati], inkluż kull aġġustament eventwali skont il-kuntratt tal-akkwist tal-assi [immirati] lil [Vivendi Universal] Fondi proprji EUR 38 500 Flas bil-quddiem tal-azzjonisti ta' NBP għall-bilanċ
Il-kuntest ġuridiku tat-tranzazzjoni	Artikolu 3(5)(a) tar-Regolament [...] Nru 4064/89 [...]; għan ta' bejgħ mill-ġdid tat-titoli kollha ta' HOLDCO lil Lagardère

- 17 Sussegwentement Lagardère pprezentat lil [Vivendi Universal] l-offerta tagħha għall-akkwist tal-assi mmirati, li kienet tipprevedi s-sostituzzjoni ta' Lagardère minn NBP jew minn xi entità ta' dan il-grupp.
- 18 [Vivendi Universal] iddeċidiet li tibda n-negozjati ma' Lagardère bil-ħsieb ta' ċessjoni tal-assi mmirati.
- 19 F'komunika komuni tat-23 ta' Ottubru 2002, Lagardère u NBP ddikjaraw:  
'Kien [...] bi qbil shiħ ma' [Vivendi Universal] li NBP giet involuta fuq talba ta' [de Lagardère] fil-proċess tal-bejgħ ta' VUP [...]
- L-involviment ta' NBP jidhol fil-kuntest tal-Artikoli 3(5)(a) tar-Regolament Nru 4064/89 [...], li jippermetti li stabbiliment finanzjarju jakkwista impriza bil-ħsieb li din tiġi mibjugħha mill-ġdid mingħajr il-bżonn li tinkiseb l-awtorizzazzjoni tal-Kummissjoni [...] (tali tranzazzjoni ma tiġix ikkunsidrata bħala koncentrazzjoni).'
- 20 Fid-29 ta' Ottubru 2002, [Vivendi Universal] approvat iċ-ċessjoni lil Lagardère tal-assi mmirati, ikkostitwiti mill-attivitajiet ta' pubblikazzjoni ta' kotba ta' VUP fl-Ewropa u fl-Amerka latina, bl-eċċezzjoni tal-Brazil.
- 21 Fit-3 ta' Diċembru 2002, Investima 10 [...], sussidjarja totali ta' Ecrinvest 4 [...], min-naħa tagħha sussidjarja totali ta' Segex Sarl, li min-naħa tagħha hija kkontrollata kompletament minn NBP, iffirmat favur VUP impenn formali ta' akkwist tal-assi mmirati. Skont dan l-impenn formali, Investima 10 obligat ruħha li tikkonkludi ma' VUP il-kuntratt ta' akkwist tal-assi mmirati (iktar 'il quddiem il-"kuntratt ta' akkwist"), bil-kundizzjoni li VUP tonora dak l-impenn formali.

- 22 Fl-istess jum, Segex u Ecrinvest 4 kkonkludew ma' Lagardère kuntratt ta' ċessjoni li kellu jippermetti lil Lagardère, permezz ta' Ecrinvest 4, takkwista il-kapital kollu ta' Investima 10 (iktar 'il quddiem il-“kuntratt ta' ċessjoni”).
- 23 Skont il-kuntratt ta' ċessjoni, Segex kellha ċċedi lil Lagardère, minn naħa, l-azzjonijiet kollha ta' Ecrinvest 4 miżmuma minn Segex u, min-naħa l-oħra, żewġ krediti fuq kont kurrenti ta' Segex fuq Ecrinvest 4, kif kienu jeżistu fid-data tat-trasferiment tal-proprjetà tagħhom minn Segex lil Lagardère.
- 24 L-Artikolu 3(2)(i) tal-kuntratt ta' ċessjoni kien jippreċiża li d-data tat-trasferiment tal-proprjetà lil Lagardère tal-azzjonijiet ta' Ecrinvest 4 u ż-żewġ krediti fuq kont kurrenti ta' Segex fuq Ecrinvest 4 kellha tkun suċċessiva għall-kisba minn Lagardère, tal-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti tal-kompetizzjoni sabiex takkwista lil Ecrinvest 4.
- 25 Skont l-ewwel u t-tieni sentenzi tal-Artikolu 3(3) tal-kuntratt ta' ċessjoni, it-trasferiment lil Lagardère tal-proprjetà tal-assi mmirati, fil-forma ta' kapital ta' Investima 10 detentrici ta' dawk l-assi mmirati, kellu jsir, mhux iktar tard minn tletin jum wara d-data tad-deċiżjoni li tawtorizza t-tranzazzjoni ta' konċentrazzjoni prevista jew l-ewwel gurnata tax-xogħol wara t-tletin jum, jekk dan l-aħħar jum ikun jum mhux tax-xogħol.
- 26 It-tieni sentenza tal-Artikolu 1(1) tal-kuntratt ta' ċessjoni kien jispeċifika li t-trasferiment ta' Lagardère tal-proprjetà tal-azzjonijiet ta' Ecrinvest 4 kellu jsir fid-data tat-trasferiment, għaladarba Segex tkun issodisfat il-formalitajiet neċessarji għal dak it-trasferiment.
- 27 L-Artikolu 1 tal-kuntratt ta' ċessjoni kien jippreċiża, fit-tieni u fir-raba' sentenza tal-paragrafi 2 u 3, li t-trasferiment tal-proprjetà taż-żewġ krediti ta' Segex fuq Ecrinvest 4 kellu jsir fid-data tat-trasferiment u li, sa minn dik id-data, Lagardère tkun il-kreditriċi ta' Ecrinvest 4 minfok ta' Segex.
- 28 Skond it-tieni u t-tielet paragrafi tal-Artikolu 3(1) tal-kuntratt ta' ċessjoni:
- ‘[...] iċ-ċessjoni tal-azzjonijiet [u tal-krediti] hija fissa, definittiva u irrevokabbli, id-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet kompetenti tal-kompetizzjoni jiddeterminaw id-data tat-trasferiment tal-proprjetà tal-imsemmija azzjonijiet u krediti [lil Lagardère].
- Il-partijiet jirrikonoxxu li ma jista' jsir l-ebda trasferiment ta' proprjeta' tal-azzjonijiet [u tal-krediti] qabel id-data tat-trasferiment u li, konsegwentment, [Segex] ma tistax iċċedi l-azzjonijiet jew parti minnhom [jew il-krediti] jew tagħti l-kunsens tagħha għal garanziji fuq dawk tal-aħħar jew tohrog titoli li jagħtu jew li jistgħu jagħtu aċċess b'mod immedjat jew gradwalment għal kwota mill-kapital jew drittijiet ta' vot ta' Ecrinvest 4 u lanqas li tobligha ruħha bil-quddiem jew b'mod kundizzjonali biex twettaq waħda mit-tranzazzjonijiet iċċitati iktar 'il fuq.’
- 29 L-Anness 7 tal-kuntratt ta' ċessjoni jinnumera f'dawn it-termini d-deċiżjonijiet tal-bord tad-diretturi ta' Investima 10 li għandhom jiġu ppreżentati lil kunsill ta' sorveljanza tiegħu bil-għan tal-eżerċizzju eventwali tad-dritt ta' veto tagħha:
- ‘1. Ċessjoni jew trasferiment b'kull mezz jew assenjazzjoni de tal-assi jew ta' parti minnhom favur terzi mhux kontrollati minn [Investima 10], jew għoti ta' garanziji fuq l-assi kollha jew fuq parti minnhom jew xiri ta' assi ta' tali terzi jew impenn bil-quddiem jew kundizzjonali biex twettaq waħda minn dawk it-tranzazzjonijiet, hliet sabiex jiġi eżegwit ftehim konkluz minn [Investima 10] fid-data tal-iffirmar ta' dan il-kuntratt;

Nominazzjoni tal-organi tal-assi;



Implementazzjoni ta' klawżoli ta' aġġustament tal-prezz u ta' garanziji ta' attiv u ta' passiv tal-[kuntratt ta' akkwist].

Implementazzjoni tad-drittijiet kollha ta' preċedenza, ta' wegħdijiet ta' bejgħ jew ta' xiri, ta' tip kongunt jew simili relatati mal-[i]shma, stipulati fil-[kuntratt ta' akkwist].

Distribuzzjoni ta' hlasijiet bil-quddiem fuq dividendi.'

30 Fl-Artikolu 2(1) u (2) tal-kuntratt ta' ċessjoni, il-partijiet qablu fuq il-prezz għaċ-ċessjoni globali tal-azzjonijiet u fuq il-prezz għaċ-ċessjoni taż-żewġ krediti. B'mod konformi ma' dawk id-dispożizzjonijiet, Lagardère hallset lil Segex, fit-3 ta' Diċembru 2002, il-prezz tal-azzjonijiet u taż-żewġ krediti.

31 Segex tat il-kunsens tagħha għal hlasijiet bil-quddiem f'kont kurrenti favur Ecrinvest 4, li għandha tagħti l-kunsens tagħha għal hlasijiet bil-quddiem ekwivalenti f'kont kurrenti favur Investima 10, sabiex din tal-aħħar tkun tista' takkwista l-assi mmirati, sabiex il-wegħda ta' xiri tal-assi mmirati tiġi sodisfatta minn VUP.

32 Lagardère tobbliga ruħha li tikkumpensa lil Segex, Ecrinvest 4 u Investima 10 għal kull dannu li jista' jirrizulta mill-implementazzjoni tal-kuntratt ta' ċessjoni, minbarra frodi jew nuqqas serju.

33 Lagardère tat istruzzjonijiet lil Crédit agricole Indosuez SA sabiex toħroġ favur Segex garanzija għall-obbligi tagħha fil-konfront ta' Segex. Għal dawk il-finijiet, Lagardère obligat ruħha tħallas lil Crédit agricole Indosuez l-ammont għal kull sejha tal-garanzija li dak l-istabbiliment jiġi mitlub iħallas.

34 Fl-aħħar, Lagardère dahlet garanti *in solidum* ma' Investima 10 sabiex tiggarantixxi lil kreditur ta' VUP il-hlas minn Investima 10 tal-kera ta' proprjetà immobbli maħsuba sabiex tiġbor l-maġġoranza tal-attivitajiet editorjali ta' VUP.

35 Fl-10 ta' Diċembru 2002 ġie pprezentata quddiem il-Kummissjoni abbozz ta' notifikazzjoni ta' xiri tal-assi mmirati minn Lagardère.

36 Fl-20 ta' Diċembru 2002, VUP osservat l-impenn ta' akkwist li kienet għamlitilha Investima 10 u fl-istess jum din ikkonkludiet ma' VUP il-kuntratt ta' akkwist tal-assi mmirati.

37 Fl-14 ta' April 2003, Lagardère innotifikat lill-Kummissjoni bil-proġett tagħha ta' xiri tal-assi mmirati, skont l-Artikolu 4(1) tar-Regolament Nru 4064/89.

38 B'mod konformi mal-Artikolu 4(3) ta' dak ir-Regolament, dik in-notifika tat lok għall-pubblikazzjoni tal-avviż segwenti fil-*Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* tas-17 ta' April 2003 (JO C 92, p. 9):

'1 Fl-14 ta' April 2003, il-Kummissjoni rċeviet notifika, b'mod konformi mal-Artikolu 4 tar-Regolament [Nru 4064/89], ta' proġett ta' koncentrazzjoni li permezz tagħha [Lagardère] takkwista, fis-sens tal-Artikolu 3(1)(b) tal-imsemmi regolament, il-kontroll tal-impriża kollha [VUP France], ikkontrollata minn Investima 10, li min-naħa tagħha hija kkontrollata minn [NBP], permezz tax-xiri ta' azzjonijiet.

[...]

- 39 Permezz ta' deċiżjoni tal-5 ta' Ġunju 2003, li kienet is-suġġett ta' avviż ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali tat-12 ta' Ġunju 2003 (ĠU C 137, p. 14 [...]), il-Kummissjoni, filwaqt li kkonstatat li l-proġett ta' konċentrazzjoni nnotifikat kien iqajjem dubji serji dwar il-kompatibbiltà tiegħu mas-suq komuni, bdiet kontroll approfondit ta' dik it-tranzazzjoni, abbażi tal-Artikolu 6(1)(c) tar-Regolament Nru 4064/89.
- 40 Fil-premessi 6 sa 8 tal-[imsemmija] deċiżjoni [...], il-Kummissjoni indikat kif ġej:
- '6. L-iskema addotata minn Lagardère għall-akkwist [tal-assi mmirati] kellha tissodisfa waħda mix-xewqat tax-xerrej li kienet tixtieq bejgħ u hłas tal-prezz fi żmien qasir. Kien għalhekk sabiex tilhaq dan ir-rekwiżit ta' ċelerità li [NBP] ġie involut, fuq talba ta' Lagardère, fil-proċess ta' akkwist tal-[assi mmirati].
7. Fit-3 ta' Diċembru 2002, [NBP] ikkonkludiet ma' Lagardère ftehim ta' bejgħ fiss, li jippermetti lil Lagardère (permezz ta' Ecrinvest 4), wara li tingħata awtorizzazzjoni tat-tranzazzjoni mill-Kummissjoni, issir proprjetarja tal-kapital kollu ta' Investima 10, kumpannija li għandha l-[assi mmirati]. Il-prezz tal-akkwist ta' dawk it-titoli tħallas immedjatament bil-quddiem minn Lagardère lil Segex, kumpannija li hija titolari tal-azzjonijiet kollha li jiffurmaw il-kapital ta' Ecrinvest 4, fl-istess data.
8. Konsegwentement, il-konċentrazzjoni hija akkwist ta' kontroll uniku, fis-sens tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament Nru 4064/89 [...]'
- 41 Skont l-Artikolu 11(1) tar-Regolament Nru 4064/89, il-Kummissjoni baġtet talbiet għal informazzjoni lil Lagardère. Peress li l-informazzjoni mitluba ma ingħatatx fit-termini stabbiliti, il-Kummissjoni adottat, fis-16 ta' Ġunju u fit-8 ta' Awwissu 2003, rispettivament, żewġ deċiżjonijiet ta' talba għal informazzjoni abbażi tal-Artikolu 11(5) tar-Regolament Nru 4064/89.
- 42 Konsegwentement, it-terminu ta' erba' xhur li jibda jiddejjorri mid-data tal-bidu tal-kontroll approfondit stabbilit mill-Kummissjoni mill-Artikolu 10(3) tar-Regolament Nru 4064/89 sabiex tikkonstata l-inkompatibbiltà eventwali ta' konċentrazzjoni mas-suq komuni, b'applikazzjoni tal-Artikolu 8(3) ta' dak il-Regolament, ġie sospiż darbtejn, skont l-Artikolu 10(4) ta' dak l-istess regolament.
- 43 Mill-atti tal-partijiet jirriżulta li Investima 10 saret Éditis SA [iktar 'il quddiem 'Éditis'] fl-14 ta' Ottubru 2003.
- 44 Fis-27 ta' Ottubru 2003, il-Kummissjoni baġtet lil Lagardère dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet li kienet tindika l-problemi ta' kompetizzjoni li kienet tqajjem il-konċentrazzjoni nnotifikata u fis-17 ta' Novembru 2003 Lagardère baġtet it-tweġibiet tagħha f'dan ir-rigward.
- 45 Għaldaqstant, fit-2 ta' Diċembru 2003, Lagardère ipprezentat lill-Kummissjoni proposta b'numru ta' miżuri korrettivi fil-forma ta' impenji ta' ċessjoni mill-ġdid tal-assi mmirati.
- 46 Fit-22 ta' Diċembru 2003, il-kumitat konsultattiv fil-qasam tal-konċentrazzjonijiet bejn impriži ħareġ b'unanimità avviż favorevoli għall-abbozz ta' deċiżjoni ta' awtorizzazzjoni kundizzjonali tal-konċentrazzjoni nnotifikata li giet ipprezentata quddiemu mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 19(3) tar-Regolament Nru 4064/89.
- 47 Permezz tad-deċiżjoni [ikkontestata], adottata skont l-Artikolu 8(2) tar-Regolament Nru 4064/89, il-Kummissjoni awtorizzat il-konċentrazzjoni nnotifikata [...], sakemm Lagardère tosserva b'mod sħiħ l-impenji tagħha, li jinsabu fl-Anness II ta' dik id-deċiżjoni.

- 48 Fid-deċiżjoni [ikkontestata], il-Kummissjoni rrilevat li VUP u [Hachette Livre SA (iktar 'il quddiem 'Hachette'), ikkontrollata minn Lagardère,] kienu l-uniċi żewġ gruppi kbar tal-pubblikazzjoni frankofona li kapaċi jiżguraw l-iżvilupp tagħha b'mod kompletament awtonomu, peress li huma jeżerċitaw, lil hinn mill-pubblikazzjoni, attività ta' kummerċjalizzazzjoni sħiħa (tixrid u distribuzzjoni) u barra minn hekk, għandhom kollezzjonijiet popolari fil-forma ta' pakkett. Il-gruppi l-oħra kollha kienu jiddependu f'tit jew wisq fuq VUP u/jew fuq Hachette għal ċerti attivitajiet u, b'mod partikolari, għall-kummerċjalizzazzjoni. Billi tgħaqqad it-tranzazzjonijiet tal-ikbar żewġ impriżi fis-suq tal-pubblikazzjoni frankofona, il-konċerntrazzjoni nnotifikata b'hekk tipproduċi effetti antikompetittivi orizzontali, vertikali u konglomerattivi.
- 49 Minn dan il-Kummissjoni kkonkludiet li, fin-nuqqas ta' miżuri korrettivi, il-konċentrazzjoni [inkwistjoni] twassal f'diversi swieq settorjali għall-ħolqien jew għat-tisħiħ ta' pożizzjonijiet dominanti li konsegwenetement jirriżultaw fi tfixkil sinifikattiv għall-kompetizzjoni effettiva.
- 50 Skont l-impenji tagħha, Lagardère kellha ċċedi mill-ġdid l-assi mmirati kollha (iktar 'il quddiem l-'assi ċċeduti mill-ġdid'), bl-esklużjoni tal-attivi mmirati li ġejjin [...]:
- [...]
- 51 L-assi ċċeduti mill-ġdid kienu jirrapprezentaw bejn wieħed u ieħor 60 sa 70 % tad-dħul mill-bejgħ dinji ta' VUP u 70 sa 80 % tad-dħul mill-bejgħ irrealizzat minn VUP fuq is-swieq frankofoni kkonċernati mill-konċentrazzjoni [inkwistjoni].
- 52 Fid-deċiżjoni [ikkontestata], il-Kummissjoni kkunsidrat li l-impenji ta' Lagardère kienu jwasslu għall-eliminazzjoni ta' kważi s-sovrapożizzjonijiet orizzontali kollha tal-attivitajiet tal-partijiet fil-konċentrazzjoni [inkwistjoni] fis-swieq frankofoni kollha fejn dik il-konċentrazzjoni kienet tohloq jew issaħħaħ pożizzjoni dominanti, bl-eċċezzjoni tas-suq tal-kotba ta' referenza li fir-rigward tiegħu id-diżinvestiment approvat minn Lagardère kien madankollu ikbar mill-parti tas-suq inizjali ta' Hachette [...].
- 53 Il-Kummissjoni kkunsidrat ukoll li l-impenji ta' Lagardère ikollhom bħala effett, f'każ ta' ċessjoni lil ċessjonarju wieħed, li jiġu eliminati l-maġġoranza kbira tal-effetti vertikali u konglomerattivi tat-tranzazzjoni analizzata fid-deċiżjoni [ikkontestata], li jirriżultaw, partikolarment, mill-piż globali tal-entità li tirriżulta mill-konċentrazzjoni fis-settur tal-pubblikazzjoni frankofona u, b'mod partikolari, fit-tixrid u d-distribuzzjoni tal-kotba u jikkontribwixxu għall-ħolqien jew għat-tisħiħ tal-pożizzjonijiet dominanti fis-swieq inkwistjoni.
- 54 Minn dan, il-Kummissjoni kkonkludiet li, fid-dawl tal-impenji ta' Lagardère, il-konċentrazzjoni [inkwistjoni] ma kinitx twassal għall-ħolqien jew għat-tisħiħ ta' pożizzjoni dominanti tal-entità magħquda fis-suq komuni.
- 55 Għaldaqstant il-Kummissjoni ddeċidiet li, sakemm jiġu osservati b'mod sħiħ l-impenji tagħha minn Lagardère b'mod konformi mal-Artikolu 2(2) u l-Artikolu 8(2) tar-Regolament Nru 4064/89, l-akkwist tagħha tal-kontroll uniku, fis-sens tal-Artikolu 3(1)(b) ta' dak ir-regolament, tal-assi [immirati], kien kompatibbli mas-suq komuni u l-funzjonament tal-ftehim dwar iż-żona ekonomika ewropea [tat-2 ta' Mejju 1992 (ĠU 1994, L 1, p. 3)].
- 56 Id-deċiżjoni [ikkontestata] giet ippubblikata fil-forma ta' sintezi fil-Ġurnal Uffiċjali tat-28 ta' April 2004 [...], b'applikazzjoni tal-Artikolu 20(1) tar-Regolament Nru 4064/89.
- 57 Lagardère kkuntattjat varji impriżi, fosthom l-appellanti, li setgħu jixtru l-assi ċċeduti mill-ġdid. L-appellanti wriet l-interess tagħha f'dik it-tranzazzjoni.

- 58 Fit-28 ta' Mejju 2004, Lagardère u Wendel Investissement [...] qablu fuq proġett ta' teħid lura tal-assi ċeduti mill-ġdid.
- 59 Permezz ta' ittra tar-4 ta' Ġunju 2004, Lagardère talbet lill-Kummissjoni sabiex tapprova lil Wendel [Investissement] bħala l-akkwirenti tal-attivi ċeduti mill-ġdid.”
- 13 Permezz ta' deċiżjoni tat-30 ta' Lulju 2004, li għet ikkomunikata lil Odile Jacob, fuq talba tagħha, permezz ta' faks tas-27 ta' Awwissu 2004, il-Kummissjoni approvat lil Wendel Investissement bħala akkwirent tal-assi ċeduti mill-ġdid.
- 14 It-trasferiment tal-proprjetà lil Wendel Investissement tal-assi ċeduti mill-ġdid, imsejha “Nouvel Éditis”, seħh fit-30 ta' Settembru 2004.
- 15 Permezz ta' att ippreżentat fir-Registru tal-Qorti Ġenerali fit-8 ta' Novembru 2004, l-appellanti ppreżentat rikors intiz għall-annullament tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' Lulju 2004.
- 16 Permezz ta' sentenza tat-13 ta' Settembru 2010, Éditions Jacob vs Il-Kummissjoni (T-452/04, Ġabra p. II-4713), il-Qorti Ġenerali annullat dik id-deċiżjoni.
- 17 Permezz ta' sentenza tad-9 ta' Ġunju 2010, Éditions Odile Jacob vs Il-Kummissjoni (T-237/05, Ġabra p. II-2245), il-Qorti Ġenerali annullat id-deċiżjoni tal-Kummissjoni D(2005) 3286, tas-7 ta' April 2005, li tiċhad talba tar-rikorrenti intiza sabiex tikseb, skont ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-30 ta' Mejju 2001, dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 1, Vol. 3, p. 331), l-aċċess għal ċerti dokumenti li jirrigwardaw il-proċedura ta' kontroll tal-konċentrazzjoni inkwistjoni.
- 18 Permezz tas-sentenza tat-28 ta' Ġunju 2012, Il-Kummissjoni vs Éditions Odile Jacob (C-404/10 P), il-Qorti tal-Ġustizzja annullat is-sentenza tal-Qorti Ġenerali tad-9 ta' Ġunju 2010, Éditions Jacob vs Il-Kummissjoni, iċċitata iktar 'il fuq, u ċaħdet ir-rikors ippreżentat quddiem il-Qorti Ġenerali intiz għall-annullament tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-7 ta' April 2005.

### **Il-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali**

- 19 Permezz ta' rikors ippreżentat fir-registru tal-Qorti Ġenerali fit-8 ta' Lulju 2004, ir-rikorrenti ppreżentat rikors għall-annullament tad-deċiżjoni kkontestata.
- 20 Ir-rikorrenti invokat disa' motivi insostenn tat-talbiet tagħha għal annullament, li inċaħdu kollha mill-Qorti Ġenerali fis-sentenza appellata.

### **It-talbiet tal-partijiet**

- 21 Permezz tal-appell tagħha, Odile Jacob titlob li l-Qorti tal-Ġustizzja jogħgobha:
- tannulla s-sentenza appellata, u;
  - tikkundanna lill-Kummissjoni għall-ispejjeż, inklużi dawk li ġew imposti fuqha fl-ewwel istanza, kif ukoll dawk inkorsi minnha fil-kuntest ta' dan l-appell.
- 22 Il-Kummissjoni titlob li l-Qorti tal-Ġustizzja jogħgobha:
- tiċhad l-appell, u

— tikkundanna lill-appellanti għall-ispejjeż.

23 Lagardère titlob li l-Qorti tal-Ġustizzja jogħgobha:

— tiċhad l-appell, u

— tikkundanna lill-appellanti għall-ispejjeż.

### Fuq l-appell

24 Insostenn tal-appell tagħha, Odile Jacob tinvoka erba' aggravji. L-ewwel wieħed huwa bbażat fuq żball ta' liġi fl-evalwazzjoni tal-kunċett ta' konċentrazzjoni u fil-klassifikazzjoni tal-arranġament ta' holding, jiġifieri t-tranzazzjoni li permezz tagħha l-assi mmirati ġew ċeduti lil NBP. It-tieni aggravju huwa relatat ma' żball ta' liġi sa fejn il-Qorti Ġenerali ma applikatx il-konsegwenzi legali tal-ksur proċedurali mwettaq mill-Kummissjoni. It-tielet aggravju jirrigwarda żball ta' liġi sa fejn il-Qorti Ġenerali ma applikatx il-konsegwenzi legali ta' nuqqas ta' motivazzjoni. Ir-raba' aggravju huwa relatat mal-interpretazzjoni żbaljata tal-kriterji rilevanti għall-evalwazzjoni tat-tisħiħ ta' pożizzjoni dominanti u tan-natura adegwata tal-impenji.

25 Peress li l-ewwel żewġ aggravji huma marbuta flimkien, jeħtieġ li dawn jiġu eżaminati flimkien.

*Fuq l-ewwel żewġ aggravji, relatati ma' żbalji ta' liġi mwettqa mill-Qorti Ġenerali, minn naħa, fl-evalwazzjoni tal-kunċett ta' konċentrazzjoni u tal-klassifikazzjoni tal-arranġament ta' holding, u, min-naħa l-oħra, minħabba l-fatt li hija ma applikatx il-konsegwenzi legali tal-ksur proċedurali mwettaq mill-Kummissjoni*

### L-argumenti tal-partijiet

26 Odile Jacob issostni, permezz tal-ewwel aggravju tagħha, li, billi wettqet eżami tal-arranġament ta' holding ikkunsidrat b'mod iżolat, mingħajr ma kkunsidrat tas-sitwazzjoni legali sħiha li wasslet għall-kisba tal-kontroll minn Lagardère tal-assi mmirati, il-Qorti Ġenerali interpretat b'mod żbaljat l-għan ġenerali ta' kontroll tal-konċentrazzjonijiet li huwa intiz sabiex tiġi mifhuma r-realtà ekonomika li fuqha jkun msejsa it-tranzazzjonijiet legali. Skont Odile Jacob, il-Qorti Ġenerali ma eżaminatx it-tranzazzjonijiet kollha, fosthom it-tranzazzjoni li tikkonsisti fl-għoti ta' impriża lil akkwirenti provvizorju abbażi ta' ftehim li jipprevedi l-bejgħ mill-ġdid futur tal-attività lil akkwirent finali, li finalment twassal sabiex tagħti l-kontroll esklużiv jew kongunt tal-assi ċeduti lil dak l-akkwirent finali, f'dan il-każ Lagardère. L-eċċezzjoni prevista mill-Artikolu 3(5) tar-Regolament Nru 4064/89 għandha tingħata interpretazzjoni stretta.

27 Odile Jacob tallega li l-Qorti Ġenerali approvat il-ħolqien ta' "kuntratt ta' holding" ta' impriża li jevita l-kontroll tal-konċentrazzjonijiet. Dik l-entità ma hijiex indipendenti, peress li hija taħt l-influenza determinanti ta' Lagardère u l-bord ta' tmexxija tagħha għandu ċertu margni ta' manuvra kuntrattwali. Il-kuntratt ta' ċessjoni, li johloq kompiti u obbligi fir-rigward tal-azzjonisti u tal-bord ta' tmexxija tal-entità l-ġdida fil-konfront ta' Lagardère, jirriżulta fit-telf tal-indipendenza ta' dawk impenjati.

28 Il-Kummissjoni u Lagardère isostnu li dak l-aggravju huwa ineffettiv, peress li l-għan tad-deċizzjoni kkontestata ma kienx li jiġu eżaminati l-fatti sa minn Diċembru tal-2002, iżda li tiġi kkontrollata l-kompatibbiltà mas-suq komuni tat-tranzazzjoni nnotifikata fl-14 ta' April 2003 u li kienet tirrigwarda l-akkwist tal-kontroll tal-assi ta' VUP. Konsegwentement, il-klassifikazzjoni tal-arranġament ta' holding u l-konsegwenzi ta' dik il-klassifikazzjoni huma indipendenti u ma jaffettwawx il-legalità tad-deċizzjoni kkontestata li tawtorizza l-imsemmija tranzazzjoni taħt kundizzjonijiet.



- 29 Permezz tat-tieni aggravju tagħha, Odile Jacob issostni li, billi kkunsidrat li n-nuqqas ta' notifika tal-konċentrazzjoni inkwistjoni, fit-termini stabbiliti mill-Artikolu 4(1) tar-Regolament Nru 4064/89, kellha biss bħala sanzjoni l-impożizzjoni ta' multa, u mhux it-thassir tad-deċiżjoni kkontestata, is-sentenza appellata hija vvizzjata minn żball ta' liġi. Fil-fatt, tali sanzjoni pekunjarja hija applikabbli biss għal impriżi, iżda fl-ebda każ ma tkun applikabbli għal ksur proċedurali mwettaq mill-Kummissjoni stess. Dik in-notifikazzjoni, tal-14 ta' April 2003, jiġifieri erba' xhur wara l-iffirmar tal-kuntratt ta' ċessjoni, kellha wkoll bħala konsegwenza l-implementazzjoni antiċipata tal-imsemmija tranżazzjoni bi ksur tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament Nru 4064/89.
- 30 Il-Qorti Ġenerali ma applikatx il-konsegwenzi legali ta' dak il-ksur proċedurali u, għaldaqstant, ivalidat frodi tal-liġi paragonabbli ma' użu hażin ta' poter min-naħa tal-Kummissjoni, li tmur kontra kemm il-portata kif ukoll l-għan tar-Regolament Nru 4064/89. In-nuqqas ta' osservanza tal-imsemmija termini wassal sabiex l-eżami tal-konċentrazzjoni ma jsirx b'mod tempestiv, sabiex it-terminu tal-eżami ta' din tal-aħhar jiġi sospiż b'mod artifiċjali u sabiex il-prezz jiġi mħallas lill-bejjieġh immedjatament, u b'hekk inghata vantaġġ kompetittiv lil Lagardère fir-rigward tal-kompetituri tagħha.
- 31 Għall-Kummissjoni, it-tieni aggravju huwa kemm ineffettiv kif ukoll infondat.
- 32 Skont il-Kummissjoni, l-appellanti ma wrietx kif l-allegat ksur proċedurali seta' jkollu effett fuq il-validità tad-deċiżjoni kkontestata. Ma hemm xejn fir-Regolament Nru 4064/89 li jista' jippermetti lill-Kummissjoni li tiddikjara t-tranżazzjoni inkompatibbli mas-suq komuni bħala sanzjoni għal allegat ksur proċedurali, indipendentement mill-fatt jekk dan ikunx twettaq mill-Kummissjoni jew mill-parti li tinnotifika.
- Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja
- 33 Jehtieġ li jiġi rrilevat li l-Qorti Ġenerali kkonstatat, fil-punt 162 tas-sentenza appellata, li l-klassifikazzjoni tal-arranġament ta' holding tal-assi mmirati, fi kwalunkwe każ, ma għandha l-ebda effett fuq il-legalità tad-deċiżjoni kkontestata.
- 34 Il-Qorti Ġenerali kkonkludiet, fil-punt 164 tas-sentenza appellata, li, fi kwalunkwe każ, anki jekk jiġi preżunt li l-arranġament ta' holding inkwistjoni ppermetta lil Lagardère li takkwista, mix-xahar ta' Diċembru 2002, il-kontroll uniku jew kongunt, ma' NBP, tal-assi mmirati, tali ċirkustanza ma tistax taffettwa l-legalità tad-deċiżjoni kkontestata, u ċaħdet il-motiv bħala ineffettiv.
- 35 Dik il-konklużjoni tal-Qorti Ġenerali ma hija vvizzjata b'ebda żball ta' liġi.
- 36 Fil-fatt, ir-rikors ta' Odile Jacob kien jindirizza unikament l-annullament tad-deċiżjoni kkontestata li permezz tagħha l-Kummissjoni ddikjarat il-konċentrazzjoni inkwistjoni bħala kompatibbli mas-suq komuni.
- 37 Anki jekk jiġi preżunt li t-tranżazzjonijiet imwettqa fix-xahar ta' Diċembru 2002 ppermettew lil Lagardère li takkwista, diġà f'dak il-perijodu, il-kontroll uniku jew kongunt ma' NBP tal-assi mmirati, dik iċ-ċirkustanza ma wasslet għall-ebda konsegwenza hlief il-konstatazzjoni ta' tardività li biha twettqet in-notifika tal-konċentrazzjoni inkwistjoni jew, eventwalment, kif irrilevat il-Qorti Ġenerali fil-punt 154 tas-sentenza appellata, il-konstatazzjoni tar-realizzazzjoni qabel il-waqt, mhux awtorizzata mir-Regolament Nru 4064/89, ta' dik it-tranżazzjoni.
- 38 Issa, għalkemm tali konstatazzjonijiet jistgħu jwasslu għas-sanzjonijiet previsti mill-imsemmi regolament, partikolarment l-impożizzjoni ta' multa, skont l-Artikolu 14(1)(a) jew (2) tar-Regolament Nru 4064/89, dawn ma jstgħux iwasslu għall-annullament tad-deċiżjoni kkontestata, peress li huma ma għandhom l-ebda incidenza fuq il-kompatibbiltà tal-konċentrazzjoni inkwistjoni mas-suq komuni.



- 39 Fil-fatt, jeħtieġ li jinfakkar li l-Artikolu 7(5) tar-Regolament Nru 4064/89 jipprovdi li l-validità ta' kull tranżazzjoni li tiġi eżegwita qabel in-notifika tagħha u qabel id-dikjarazzjoni tal-kompatibbiltà tagħha mas-suq komuni tiddependi mid-deċiżjoni meħuda mill-Kummissjoni wara l-eżitu tal-eżami tan-notifika jew tal-proċedura ta' eżami approfondit. Issa, mill-punt 47 tas-sentenza appellata jirriżulta li l-Kummissjoni, permezz tad-deċiżjoni kkontestata, awtorizzat il-konċentrazzjoni inkwistjoni taħt ċerti kundizzjonijiet.
- 40 Konsegwentement, sabiex il-Qorti Ġenerali tkun tista' tagħti deċiżjoni dwar il-legalità tad-deċiżjoni kkontestata, ma kienx neċessarju l-eżami tal-kwistjoni dwar jekk Lagardère akkwistatx kontroll uniku jew kongunt ma' NBP tal-assi mmirati, permezz tal-arranġament ta' holding inkwistjoni. Għaldaqstant il-konstatazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali relatati ma' dik il-kwistjoni għandhom jiġu kkunsidrati bħala abbondanti wisq.
- 41 Għaldaqstant jeħtieġ li jiżdied li l-aggravji kollha u l-argumenti tal-appellanti dwar l-effetti eventwali tal-arranġament ta' holding huma bl-istess mod ineffettivi.
- 42 Għalhekk, hemm lok li jinċaħad l-ewwel aggravju bħala ineffettiv u t-tieni aggravju bħala infondat.

*Fuq it-tielet motiv, relatat mal-iżball ta' liġi mwettaq mill-Qorti Ġenerali sa fejn din ma applikatx il-konsegwenzi legali ta' nuqqas ta' motivazzjoni tad-deċiżjoni kkontestata*

L-argumenti tal-partijiet

- 43 Odile Jacob tikkunsidra li l-Qorti Ġenerali kellha tissanzjona n-nuqqas ta' motivazzjoni tad-deċiżjoni kkontestata fir-rigward tal-klassifikazzjoni tal-arranġament ta' holding.
- 44 Il-Qorti Ġenerali, billi vvalidat in-nuqqas ta' kull obbligu ta' motivazzjoni li jikkonċerna l-applikazzjoni mill-Kummissjoni ta' eċċezzjoni għad-dispożizzjonijiet imperattivi tar-regolament Nru 4064/89, ippermettiet ksur tal-prinċipji ta' ugwaljanza u ta' ċertezza legali. Għalhekk Lagardère ħadet vantaġġ minn pożizzjoni iktar favorevoli minn dik tal-kompetituri tagħha li pparteċipaw fil-bejgħ tal-assi mmirati, u b'hekk kisret ukoll il-prinċipju ta' trattament ugwali tal-partiċipant f'sejha għal offerri għall-bejgħ tal-assi tagħha. Il-Kummissjoni ma setgħetx tiddevja mill-prassi deċiżjonali regolari tagħha fil-qasam tal-kontroll tal-konċentrazzjonijiet fin-nuqqas ta' motivazzjoni, mingħajr ma tikser il-prinċipju ta' ċertezza legali u ta' protezzjoni tal-aspettattivi legittimi.
- 45 Il-Kummissjoni ssostni li l-appellanti bl-ebda mod ma wriet kif id-deċiżjoni kkontestata kif ukoll is-sentenza appellata kienu neqsin mill-motivazzjoni fir-rigward tal-arranġament ta' holding. Fi kwalunkwe każ, il-Kummissjoni tirreleva li l-kwistjonijiet relatati mal-klassifikazzjoni tal-holding ma jincidux fuq id-dispożittiv tad-deċiżjoni kkontestata. Tkun xi tkun il-klassifikazzjoni tal-arranġament ta' holding, jibqa' inkonfutabbli l-fatt li l-konċentrazzjoni inkwistjoni, kif innotifikata fl-14 ta' April 2003, kienet tassew konċentrazzjoni u li, għalhekk, il-Kummissjoni ma kinitx obligata li tagħti l-opinjoni tagħha u tagħti spjegazzjoni dwar l-arranġament ta' holding innifsu. Il-motivi l-oħra kollha żviluppatti mill-Qorti Ġenerali kienu żejda u ma jistgħux jintużaw sabiex tiġi kkontestata l-motivazzjoni tas-sentenza appellata.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja

- 46 Waqt li tallega li l-Qorti Ġenerali kellha tissanzjona n-nuqqas ta' motivazzjoni tad-deċiżjoni kkontestata fir-rigward tal-klassifikazzjoni tal-arranġament ta' holding, ir-raġunament ta' Odile Jacob huwa msejjes fuq il-premessa li l-klassifikazzjoni ta' dik it-tranżazzjoni kienet tincidi fuq il-legalità tad-deċiżjoni kkontestata.

- 47 Issa mill-punti 37 sa 40 ta' din is-sentenza jirriżulta li l-klassifikazzjoni tal-arranġament ta' holding ma tinċidix fuq il-legalità tad-deċiżjoni kkontestata.
- 48 Fi kwalunkwe każ, skont ġurisprudenza stabbilita, waqt ir-redazzjoni ta' att, l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea ma humiex obbligati li jadottaw pożizzjoni fuq elementi li huma manifestament sekondarji jew li jantiċipaw ogġezzjonijiet potenzjali. Il-grad ta' preċiżjoni tal-motivazzjoni ta' deċiżjoni għandu jkun proporzjonali għall-possibiltajiet materjali u għall-kundizzjonijiet tekniċi jew ta' żmien li fih hija għandha tintervjeni. B'hekk, il-Kummissjoni lanqas ma tikser l-obbligu tagħha ta' motivazzjoni jekk, meta teżercita s-setgħa tagħha ta' kontroll ta' koncentrazzjonijiet, hija ma tinkludix fid-deċiżjoni tagħha motivazzjoni tal-evalwazzjoni ta' ċertu numru ta' aspetti tal-koncentrazzjoni li jidhrilha li huma manifestament irrilevanti, insinjifikattivi jew manifestament sekondarji għall-evalwazzjoni ta' din il-koncentrazzjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-10 ta' Lulju 2008, Bertelsmann u Sony Corporation of America vs Impala, C-413/06 P, Ġabra p. I-4951, punt 167 kif ukoll il-ġurisprudenza ċċitata).
- 49 Ir-rekwiżit tal-motivazzjoni ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiddikjara koncentrazzjoni kompatibbli mas-suq komuni skont l-Artikolu 8(2) tar-Regolament Nru 4064/89 jiġi sodisfatt jekk dik id-deċiżjoni tkun tesponi b'mod ċar ir-raġunijiet li abbażi tagħhom il-Kummissjoni tikkunsidra li l-koncentrazzjoni inkwistjoni, fejn ikun il-każ wara emendi mwettqa mill-impriżi kkonċernati, ma kinitx toħloq jew issaħħaħ pożizzjoni dominanti li jkollha bħala konsegwenza t-tfixkil b'mod sinjifikattiv ta' kompetizzjoni effettiva fis-suq komuni jew f'parti sostanzjali minnu (ara s-sentenza Bertelsmann u Sony Corporation of America vs Impala, iċċitata iktar 'il fuq, punt 168).
- 50 F'dawk iċ-ċirkustanzi, mill-punti 234 sa 240 tas-sentenza appellata jirriżulta li l-Qorti Ġenerali, filwaqt li tibbaża ruħha fuq il-premessi 6, 7 u 989 sa 1003 tad-deċiżjoni kkontestata, eżaminat il-motivazzjoni ta' dik id-deċiżjoni u kkonkludiet li din kienet suffiċjenti.
- 51 Minn dan isegwi li t-tielet aggravju għandu jiġi miċhud bħala infondat.

*Fuq ir-raba' motiv, relatat mal-interpretazzjoni żbaljata tal-kriterji rilevanti għall-evalwazzjoni tat-tishiħ ta' pożizzjoni dominanti u tan-natura adegwata tal-impenji*

L-argumenti tal-partijiet

- 52 Filwaqt li huwa bbażat fuq allegati żbalji ta' liġi fir-rigward tal-koncentrazzjoni inkwistjoni, ir-raba' aggravju jinkludi żewġ partijiet.

– Fuq l-ewwel parti tar-raba' aggravju

- 53 Skont Odile Jacob, il-Qorti Ġenerali, billi kkunsidrat li x-xoljiment ta' Éditis ma għandu l-ebda effett fuq l-evalwazzjoni tal-kompatibbiltà tat-tranzazzjoni inkwistjoni mas-suq komuni, ma evalwatx b'mod adegwat il-ħolqien jew it-tishiħ ta' pożizzjoni dominanti fis-suq ikkonċernat. F'każ ta' xoljiment ta' waħda minn żewġ impriżi li jiffurmaw duwopolju mhux dominanti fis-suq, il-Qorti Ġenerali ma setgħtex teskludi, bħala principju, li l-indebboliment ta' waħda minn żewġ kompetituri li joperaw f'dak is-suq jista' jwassal għall-ħolqien jew għat-tishiħ ta' pożizzjoni dominanti tal-oħra. Konsegwentement, il-Qorti Ġenerali kellha tiegħu inkunsiderazzjoni l-effett tax-xoljiment ta' Éditis fuq il-ħolqien ta' pożizzjoni dominanti.
- 54 Għall-Kummissjoni, il-Qorti Ġenerali bl-ebda mod ma ddikjarat regola ta' dritt li tistabbilixxi li fil-principju huwa eskluż li l-indebboliment ta' wiehed mill-kompetituri jwassal għall-ħolqien ta' pożizzjoni dominanti. Il-Qorti Ġenerali sempliciment fakkret li l-kriterju rilevanti kien il-ħolqien jew it-tishiħ ta' pożizzjoni dominanti u li l-kunċett ta' xoljiment, li kien terminu eċċessiv, ma kienx fih

innifsu kriterju suffiċjenti sabiex jiġi indentifikat il-*holqien* jew it-ti*shih* ta' po*zizzjoni* dominanti, li huma r-*riżultat* ta' numru ta' elementi. Il-Qorti Ġenerali, għalhekk, għustament analizzat il-*kapaċità* ta' pressjoni kompetittiva ta' Éditis wara *ċ-ċessjoni* tal-*assi* *ċeduti* mill-*gdid*.

55 Lagardère tikkunsidra li huwa impossibbli li jittiehed kont tax-xoljiment tal-kumpannija kkonċernata fil-kuntest tal-impenji għall-finijiet tal-evalwazzjoni ta' po*zizzjoni* dominanti. Fil-fatt, fl-ewwel stadju, il-Kummissjoni għandha tevalwa jekk it-tranzazzjoni nnotifikata kinitx to*hloq* jew issa*hha*h po*zizzjoni* dominanti li tista' tfixkel il-kompetizzjoni. F'dak l-istadju, l-impenji proposti mill-partijiet ma jiġux ikkunsidrati u t-tranzazzjoni nnotifikata tiġi analizzati fit-totalità tagħha. Dan isir biss fit-tieni u fit-tielet stadju, jiġifieri wara, li l-Kummissjoni tkun eżaminat jekk l-impenji jippermettux li jiġu solvuti l-problemi ta' kompetizzjoni identifikati u jekk dawk l-impenji jkunux ġew effettivament implementati. Għaldaqstant, l-allegat xoljiment tal-kumpannija kkonċernata jkun jirriżulta mill-analiżi tal-impenji u jkun għaldaqstant irrilevanti fl-istadju tal-evalwazzjoni ta' po*zizzjoni* dominanti potenzjali.

– Fuq it-tieni parti tar-raba' aggravju

56 Dwar in-natura adegwata tal-impenji li ppermettew l-awtorizzazzjoni kundizzjonali tal-konċentrazzjoni inkwistjoni, Odile Jacob tikkunsidra li, fl-ewwel lok, il-Qorti Ġenerali ma haditx kont tan-neċessità li tiġi rrestawrata u żviluppata kompetizzjoni effettiva. Il-Qorti Ġenerali, billi ma rrelevantx li t-test tal-impenji kien jippermetti alternattiva bejn il-preservazzjoni "jew" l-iżvilupp tal-kompetizzjoni, wettqet *zball* ta' liġi. Fil-fatt, għall-appellanti, dawk iż-*zewg* kundizzjonijiet huma kumulattivi, kif tiddikjara l-premessa 13 tar-Regolament Nru 4064/89. Il-grad ta' kompetizzjoni effettiva fis-suq komuni mhux biss ma jistax ikun inferjuri għal dak li kien jeżisti qabel it-tranzazzjoni, iżda barra minn hekk l-istruttura tas-suq għandha tippermetti tkabbir effettiv ta' dak il-livell ta' kompetizzjoni fi *żmien* qasir.

57 Fit-tieni lok, il-Qorti Ġenerali ma evalwatx skont il-liġi l-kapaċità tal-akkwirenti tal-*assi* *ċeduti* mill-*gdid* bil-*għan* li tiġi ppreservata kompetizzjoni effettiva. Għal Odile Jacob, akkwirent finanzjarju, li ma jkollux esperjenza fis-suq ikkonċernat u li l-membri tiegħu jistgħu jinbidlu, ma għandux il-kapaċità li jippreserva u li jiżviluppa l-kompetizzjoni tal-attività ta' pubblikazzjoni kkonċernata. Għaldaqstant, Éditis hija strutturalment debboli u l-Qorti Ġenerali, billi ma ssanzjonatx il-Kummissjoni għall-fatt li hija ma eżiġietx akkwirent inizjali, wettqet *zball* ta' liġi li jista' jikkontesta l-konċentrazzjoni inkwistjoni.

58 Dwar l-effettività tal-impenji, l-appellanti tenfasizza li s-sentenza appellata analizzat b'mod korrett l-effetti marbuta mal-portafoll tad-ditti u l-effetti konglomerattivi tal-konċentrazzjoni inkwistjoni, iżda naqset milli tivverifika n-natura legalment adegwata tal-impenji assunti minn Lagardère. Il-Qorti Ġenerali invalidat ukoll approċċ "frammentat" li jikkonsisti biss fil-verifikazzjoni tas-sovrappo*zizzjoni* jiet fuq ba*zi* ta' suq b'suq, mingħajr ma jittiehed kont b'mod iktar globali tal-effetti ta' dik it-tranzazzjoni fuq is-swieq kollha kkonċernati, kif għamlet il-Qorti tal-Ġustizzja fis-sentenza Bertelsmann u Sony Corporation of America va Impala, iċċitata iktar 'il fuq.

59 Għall-Kummissjoni, l-appellanti tibbaża ru*hha* fuq premessa *zbaljata* sabiex tistabbilixxi r-raba' aggravju. L-Avviż tal-Kummissjoni dwar ir-rimedji aċċettabbli taht ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4064/89 u taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 447/98 (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 8, Vol. 2, p. 89, iktar 'il quddiem l-"avviż dwar ir-rimedji"), isemmi biss l-"istabbiliment mill-*gdid*" u l-"preservazzjoni" tal-kompetizzjoni, bil-*għan* li dawk ir-rimedji jkun jistgħu jiżguraw li livell ta' kompetizzjoni, li kienet te*zisti* qabel il-konċentrazzjoni kkonċernata, jiġi ppreservat jew stabbilit mill-*gdid*. Madankollu dan bl-ebda mod ma huwa inti*z* sabiex itejjeb, fi spirtu ta' inginerija tas-swieq jew ta' ippjanar ekonomiku, dak il-livell ta' kompetizzjoni.

- 60 Dwar il-kapaċità tal-akkwirent tal-assi ċeduti mill-ġdid, il-Kummissjoni tirrelewa li dak l-argument jirriżulta fir-realtà f'kontestazzjoni tal-analiżi tal-fatti mwettaq mill-Qorti Ġenerali. Fi kwalunkwe każ, kompetitur potenzjali ma huwa xejn hlief attur li għadu ma huwiex preżenti bhala kompetitur f'suq partikolari, iżda li għandu l-mezzi u l-inċentivi sabiex jidhol fih. Issa, fil-każ preżenti, Éditis hija impriża awtonoma li għandha l-assi kollha neċessarji sabiex issir kompetitriċi fis-suq ikkonċernat, jiġifieri 80 % tal-assi mmirati, li għandha wkoll l-istrutturi tagħha ta' ġestjoni, ta' tmexxija u ta' loġistika. Kien ġustament li l-Qorti Ġenerali kkunsidrat li akkwirent finanzjarju ma kienx neċessarjament nieqes mill-esperjenza rikjesta, peress li huwa seta' jibbaża ruħu fuq il-mexxejja minflok Éditis.
- 61 Sussidjarjament, il-Kummissjoni rrilevat li s-sitwazzjoni ta' dan il-każ hija differenti minn sitwazzjonijiet fejn l-akkwirent inizzjali jingħażel mill-Kummissjoni. F'dan l-aħhar każ, ikunu jeżistu sitwazzjonijiet fejn l-assi ċeduti fihom infushom ma jkunux jidhru bhala operatur vijabbli, iżda jkunu jistgħu madankollu jkunu hekk abbażi tal-akkwirent. Issa, dan ma huwiex il-każ fir-rigward tal-koncentrazzjoni inkwistjoni, fejn Éditis hija operatur vijabbli, attiva fis-swieq ikkonċernati, li għandha r-riżorsi neċessarji kollha sabiex tikkompeti ma' Lagardère. L-argument ta' Odile Jacob relatat mal-ispeċifità tad-duwopolju mhux dominanti ma huwiex rilevanti, peress li dak l-element ma jinsabx fost il-kriterji ddikjarati mill-avviż dwar ir-rimedji għall-għażla tal-akkwirent finali.
- 62 Dwar in-natura legalment adegwata tal-impenji assunti minn Lagardère, il-Kummissjoni tenfasizza l-fatt li l-konfini ridotti hafna tal-assi tad-ditti u tal-pożizzjonijiet tas-suq li qabel kienu miżmuma minn VUP, li kienet kkonservata minn Lagardère wara l-impenji, kienu jeskludu li ż-żieda ta' dawk il-pożizzjonijiet ma' dawk miżmuma minn Lagardère qabel il-koncentrazzjoni inkwistjoni tohloq effetti ta' portafoll jew konglomerattivi. Issa, il-konfini tad-ditti, kif ukoll tal-pożizzjonijiet fuq id-diversi swieq ta' pubblikazzjoni, miżmuma minn Lagardère qabel it-tranzazzjoni, ma ġewx estiżi b'mod sinjifikattiv biż-żieda tal-assi mmirati kkonservati, filwaqt li l-konfini tad-ditti u tal-pożizzjonijiet tas-suq miżmuma minn Éditis wara impenji fuq is-swieq frankofoni huma essenzjalment komparabbli ma' dawk miżmuma minn VUP qabel it-tranzazzjoni.
- 63 Lagardère tenfasizza li r-Regolament Nru 4064/89 ma jinkludi l-ebda dispożizzjoni li tindika li koncentrazzjoni jew impenji li jirriżultaw minnha għandhom neċessarjament iwasslu għal tkabbir fil-livell ta' kompetizzjoni eżistenti. Ma jistax ikun rikjest li dawk l-impenji jkunu jippermettu l-iżvilupp tal-kompetizzjoni lil hinn mis-sitwazzjoni inizzjali tal-kompetizzjoni.
- 64 Fir-rigward tal-argumenti relatati mal-validazzjoni tal-kundizzjonijiet tal-għażla tal-akkwirent tal-assi ċeduti mill-ġdid, Lagardère tikkunsidrhom bhala inammissibbli.
- 65 Dwar l-impenji assunti minn Lagardère u l-kwistjoni dwar it-tneħħija ta' kull zieda ta' partijiet tas-suq fuq is-swieq kollha inkwistjoni, Lagardère tirrelewa li l-Qorti Ġenerali kkunsidrat, ġustament, abbażi tal-evalwazzjoni tagħha tal-fatti, li l-impenji tagħha jwasslu effettivament sabiex jitnaqqas b'mod suffiċjenti il-piż tal-entità l-ġdida u sabiex jitnaqqas b'mod qawwi kull "effett ta' gamma" potenzjali. Għalhekk, l-impenji assunti kienu, konsegwentement, adegwati.

#### Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja

- 66 Fir-rigward tal-ewwel parti tar-raba' aggravju, l-Artikolu 2(2) u (3) tar-Regolament Nru 4064/89 jikkonferixxi lill-Kummissjoni l-missjoni li tiżgura li l-koncentrazzjonijiet ippreżentati għall-kontroll tagħha ma johlqux jew ma jsaħħux pożizzjoni dominanti li jkollhom bhala konsegwenza t-tfixkil ta' kompetizzjoni effettiva b'mod sinjifikattiv fis-suq komuni jew f'parti sostanzjali minnu.
- 67 B'hekk ma huwiex il-kompitu tal-Kummissjoni, kif trid tagħti x'tifhem l-appellanti, li timplimenta sistema ta' kompetizzjoni perfetta u li tiddeciedi, minflok l-atturi ekonomiċi, li għandhom joperaw fis-suq.



- 68 Il-Kummissjoni, skont l-Artikolu 2(1)(a) tal-imsemmi regolament, għandha tiegħu kont tan-neċessità li tiġi ppreservata u li tiġi żviluppata kompetizzjoni effettiva fis-suq komuni. Din hija eżiġenza li tikkostitwixxi element importanti fl-evalwazzjoni li għandha twettaq il-Kummissjoni, iżda hija ma tistax temenda r-regola definita fil-paragrafu 2 ta' dak l-artikolu.
- 69 Fir-rigward tax-xoljiment allegat ta' Éditis, b'mod kuntrarju għall-pożizzjoni tar-rikorrenti, il-Qorti Ġenerali ma eskludietx fil-principju li l-indebboliment permezz tax-xoljiment ta' waħda miż-żewġ impriżi li jiffurmaw duwopolju mhux dominanti fis-suq jista' jwassal għall-ħolqien jew għat-tiġi ta' pożizzjoni dominanti tal-oħra.
- 70 Fil-fatt, mill-punti 285 sa 287 tas-sentenza appellata jirrizulta li l-Qorti Ġenerali llimitat ruhha sabiex tikkonstata li ċ-ċessjoni mill-ġdid tal-assi mmirati li fil-bidu kienu 60 % tad-dhul mill-bejgħ globali ta' VUP u l-konservazzjoni minn Lagardère tal-assi mmirati rimanenti, għalhekk, il-modifikazzjoni tal-pożizzjoni inizjali tal-partijiet inkwistjoni fuq id-diversi swieq settorjali affettwati, ma kinux, waħidhom, raġuni suffiċjenti sabiex jiġi ddeterminat jekk il-konċentrazzjoni kinitx toħloq jew issahhah pożizzjoni dominanti li konsegwentement tfixkel b'mod sinjifikattiv kompetizzjoni effettiva fis-suq komuni jew f'parti sostanzjali minnu.
- 71 Fl-aħħar, jehtieg li jiġi rrilevat li, fil-punt 290 tas-sentenza appellata, il-Qorti Ġenerali kkunsidrat li x-xoljiment ta' Éditis ma kinitx sostanzjata u ziedet, fil-punt 293 ta' dik is-sentenza, li, fi kwalunkwe każ, il-kapaċità kompetittiva ta' Nouvel Éditis tiddependi fuq il-kapaċità tal-akkwirenti tal-assi ċeduti mill-ġdid li żżomm u tiżviluppa kompetizzjoni effettiva. Il-fatt waħdu li Éditis giet xolta ma jikkostitwixxi, fih innifsu, kriterju li jista' jikkonstata l-indebboliment tagħha fis-suq.
- 72 Għaldaqstant, l-ewwel parti tar-raba' aggravju għandha tiġi miċhuda.
- 73 Fir-rigward tat-tieni parti tar-raba' aggravju, ma jistax jiġi sostnut lanqas minn Odile Jacob li l-Qorti Ġenerali wettqet żball fl-evalwazzjoni tagħha tal-impenji relatati mal-kapaċità ta' akkwirent finanzjarju.
- 74 Fir-rigward tal-għażla tal-akkwirent tal-assi ċeduti mill-ġdid, ma huwiex il-kompitu tal-Kummissjoni li tagħzel hija stess akkwirent li teoretikament ikun jista' jissodisfa l-aqwa kundizzjonijiet ta' kompetizzjoni perfetta f'suq determinat.
- 75 Mill-punt 49 tal-avviż dwar ir-rimedji jirrizulta li, bil-għan li tiġi żgurata l-effettività tal-impenji assunti, il-bejgħ lil akkwirent għandu jkun issuġġettat għall-approvazzjoni minn qabel tal-Kummissjoni.
- 76 Konsegwentement, il-Kummissjoni għandha biss il-possibbiltà li tapprova jew le akkwirent li jiġi pprezentat lilha u li tivverfika, skont il-punt 49 tal-imsemmi avviż, li huwa kompetitur attwali jew potenzjali vijabbli, indipendenti mill-partijiet u minghajr ebda rabta magħhom, li għandu r-rizorsi finanzjarji, il-kompetenzi kkonfermati u l-motivazzjoni neċessarja sabiex ikun jista' jippreserva u jżviluppa l-kapaċità tal-attività li tinzamm b'mod attiv il-kompetizzjoni bejn il-partijiet.
- 77 F'dak ir-rigward, jehtieg li jiġi rrilevat li l-Qorti Ġenerali kkunsidrat, fil-punti 341 sa 343 tas-sentenza appellata, li l-akkwirenti tal-assi ċeduti mill-ġdid kienet tissodisfa l-kriterji definiti fil-punt 10 tal-impenji ta' Lagardère.
- 78 Barra minn hekk, anki jekk akkwirent finanzjarju ma jkollux esperjenza preċedenti fis-suq ikkonċernat, huwa jista' jżomm il-mexxejja preżenti fl-entità ċeduta jew li jinqeda bis-servizzi kompetenti li jkunu disponibbli fis-settur inkwistjoni.

- 79 Fir-rigward tal-fatt li l-Qorti Ġenerali ma wettqitx analiżi tal-kundizzjonijiet ta' nominazzjoni tal-akkwirenti inizjali tal-assi ċeduti mill-ġdid, Odile Jacob tallega li l-vijabbiltà tal-assi tagħha tiddependi fuq l-identità tal-akkwirent safejn dan għandu jkun kompetitur effettiv tal-inqas daqs Lagardère sabiex jiġi evitat li t-tfixkil inevitabbli tal-bilanċ duwopolistiku ma jwassalx għall-ħolqien ta' pożizzjoni dominanti fir-rigward tal-entità il-ġdida.
- 80 Jeħtieġ li jiġi rrilevat, bħalma għamlet il-Qorti Ġenerali, li l-appellanti ma wrietx kif in-nomina ta' akkwirenti inizjali hija involuta f'dan il-każ.
- 81 Fil-fatt, il-punt 20 tal-avviż dwar ir-rimedji jipprovdi li, f'ċerti każijiet, il-vijabbiltà taċ-ċessjoni tal-assi tiddependi fuq l-identità tal-akkwirenti. F'dak il-każ, il-koncentrazzjoni ma tiġix awtorizzata sakemm il-partijiet ma jwegħdux li ma jkomplux it-tranzazzjoni nnotifikata qabel ma jidhlu fi ftehim li jorbot dwar iċ-ċessjoni mal-akkwirenti inizjali approvat mill-Kummissjoni.
- 82 Issa, kif irrilevat il-Qorti Ġenerali fil-punti 290 u 291 tas-sentenza appellata, Éditis kienet operatur vijabbli, attiva fis-swieq inkwistjoni, li kellha r-rizorsi neċessarji kollha sabiex tikkompeti b'mod attiv ma' Lagardère. B'hekk in-nomina ta' akkwirenti inizjali ma kinitx neċessarja sabiex jiġu protetti l-vijabbiltà tal-assi.
- 83 Finalment, fir-rigward tal-aħħar argument relatat man-natura adegwata tal-impenji ta' Lagardère fid-dawl tal-konstatazzjonijiet imwettqa mill-Kummissjoni dwar l-eżistenza tal-effetti ta' portafoll u konglomerattivi, huwa suffiċjenti li jiġi rrilevat li dak l-argument diġà tqajjem fl-ewwel istanza, kif jirriżulta mill-punti 296 sa 300 tas-sentenza appellata, u li dan ġie analizzat mill-Qorti Ġenerali fil-punti 302 sa 321 ta' dik is-sentenza.
- 84 Odile Jacob, filwaqt li tinqeda minn allegat żball ta' liġi, għandha l-intenzjoni fir-realtà li tikkontesta l-evalwazzjoni fattwali li wettqet il-Qorti Ġenerali.
- 85 Issa, minn ġurisprudenza stabbilita jirriżulta li l-Qorti Ġenerali hija l-unika li għandha ġurisdizzjoni sabiex, minn naħa, tiddetermina l-fatti, ħlief fil-każ fejn inezattezza materjali tal-kostatazzjonijiet tagħha tirriżulta mid-dokumenti tal-proċess li tressqu quddiemha, u min-naħa l-oħra, sabiex tevalwa dawn il-fatti. Għalhekk, l-evalwazzjoni tal-fatti ma tikkostitwixxi, bl-eċċezzjoni tal-iżnaturament tal-provi li jiġu prodotti quddiemha, kwistjoni ta' dritt sugġetta, bħala tali, għall-istħarriġ tal-Qorti tal-Ġustizzja (ara, b'mod partikolari, is-sentenza tat-3 ta' Mejju 2012, Legris Industries vs Il-Kummissjoni, C-289/11 P, punt 51 u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 86 F'dan il-każ, Odile Jacob ma tibbażax l-allegazzjonijiet tagħha fuq inezattezza materjali tal-kostatazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali li tirriżulta mid-dokumenti tal-proċess u lanqas fuq żnaturament tal-provi prodotti quddiemha. Ir-rikorrenti tikkritika l-evalwazzjoni, bħala tali, magħmula mill-Qorti Ġenerali fuq il-fatti, il-provi u l-argumenti relatati magħhom, u ma tapprovax ukoll, fir-realtà, l-analiżi tal-Qorti Ġenerali dwar l-adegwatezza tar-rimedji meħuda mill-Kummissjoni relatati mal-effetti ta' portafoll u konglomerattivi tal-koncentrazzjoni inkwistjoni wara ċ-ċessjonijiet maqbula minn Lagardère.
- 87 Għaldaqstant, hemm lok li jiġi kkunsidrat li dak l-argument għandu jiġi miċhud bħala inammissibbli f'dan l-istadju tal-appell.
- 88 Konsegwentement, ir-raba' aggravju għandu jiġi miċhud bħala parzjalment infondat u parzjalment inammissibbli.
- 89 Peress li ebda wieħed mill-aggravji invokati mill-appellanti ma ntlax, l-appell għandu jiġi miċhud.



## **Fuq l-ispejjeż**

- <sup>90</sup> Skont l-Artikolu 184(2) tar-Regoli tal-Proċedura, meta l-appell ma jkunx fondat il-Qorti tal-Ġustizzja għandha tiddeċiedi dwar l-ispejjeż. Skont l-Artikolu 138(1) ta' dawn ir-Regoli, applikabbli għall-proċedura tal-appell bis-saħħa tal-Artikoli 184(1) u 190(1) tagħhom, kull parti li titlef għandha tiġi kkundannata għall-ispejjeż jekk tkun saret talba f'dan is-sens. Peress li Odile Jacob tilfet fl-aggravji tagħha u l-Kummissjoni kif ukoll Lagardère talbu l-kundanna tagħha, hemm lok li hija tiġi kkundannata għall-ispejjeż.

Għal dawn il-motivi, Il-Qorti tal-Ġustizzja (Awla Manja) taqta' u tiddeċiedi:

- 1) L-appell huwa miċhud.**
- 2) Éditions Odile Jacob SAS hija kkundannata għall-ispejjeż.**

Firem